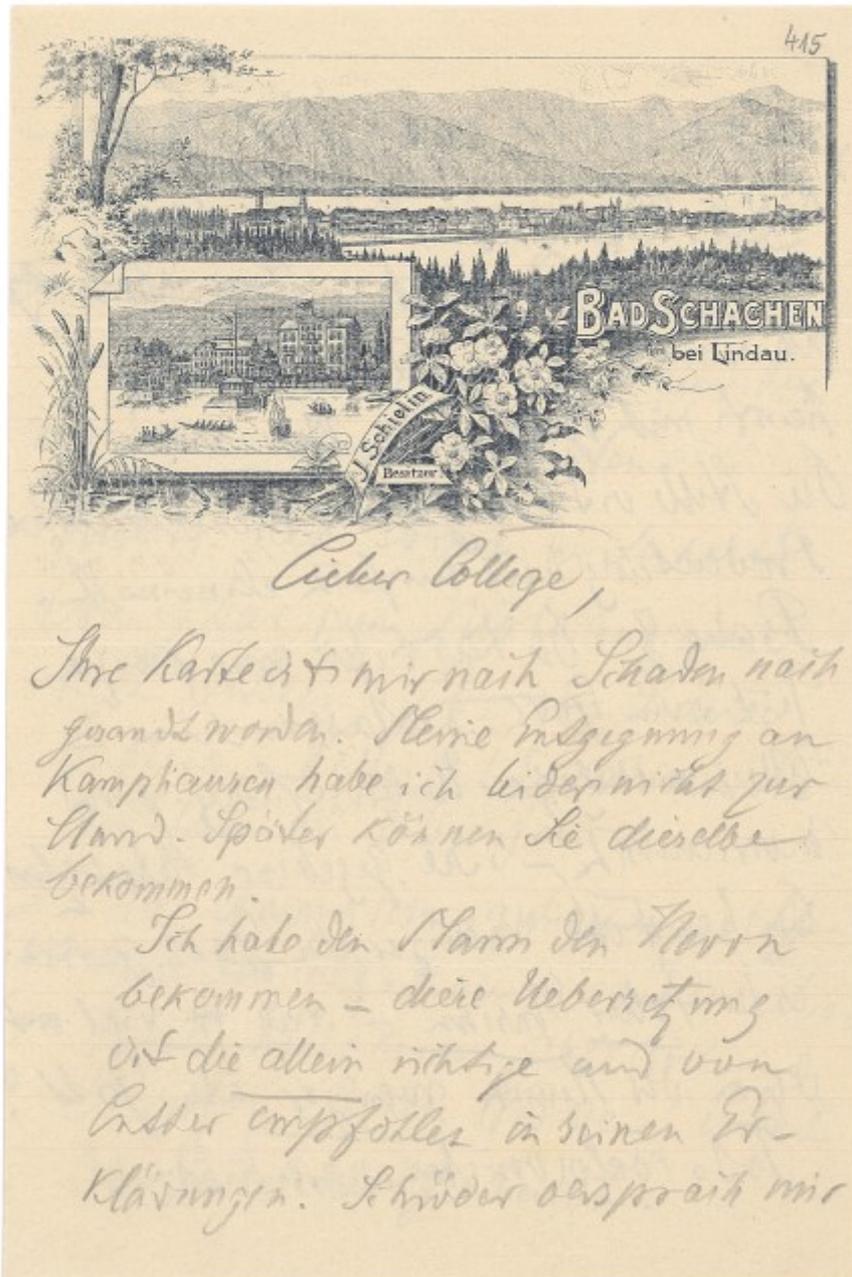


Brief  
von  
**Adolph Zahn**  
an

Friedrich Jehle (1844–1941, Stadtpfarrer an der Friedenskirche in Stuttgart).

Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek Cod. hist. qt. 621, I, 415



sie wenigstens noch in der Harmonie  
Klang anbringen, aber er hat  
nicht Gedacht. Man übersetzt  
abstainda da 1717 7 78, das  
heißt mit Hilfe des Neuen.

Die Stelle von Zorn gegen messianischer  
Predensung wird einfach eliminiert.

Prakt. 8. Du hast ihn eine kurze  
Zeit von Gott verlassen sein -  
alleinrichtige Übersetzung und  
messianisch - die gegebene Übersetzung.

Du hast ihn weniger als Gott gemacht  
als voller Mensch - wie viel ist  
denn der Mensch weniger als Gott?

Toto coelo von ihm verschieden.

- Dazu Henrich - der schwarze  
Helle Mensch - und der soll  
nur wenig auf Gott setzen -  
solider Plödsinn kann nur der  
moderne Theologe leisten.

Der Nob. hat Ebrant in seinem  
Compendium zum Nob. angeführt -  
ist verheiratet - wie Liane  
Lussens. Kollisch bekommen Sie  
den Com. in Tübingen.

Imj. Die Commission, zusammenge-  
setzt aus den Negation & conversation  
ist Theol. Kollischem gütlichen  
Baruf zu ihrem Werke. Er hat  
den Artikel mit Geschichte.

Nennst gute Nebenwirkungen  
hat man empfunden ein Nebenall  
des Bewusstseins, dass man in  
einem anderen Grade die  
Arbeit auszuüben als vorher.

Die moderne Biologie hat glänzende  
Worte und Wahrnehmungen,  
aber es ist alles ein

Schein ohne Kraft.

Hilf. J. J. G. J. J.

H. J. J.

21. Aug. 1874.

## Transkription<sup>1</sup>

Lieber College,

Ihre Karte ist mir nach Schachen nach gesandt worden. Meine Entgegnung auf Kamphausen habe ich leider nicht zur Hand. Später können Sie dieselbe bekommen.

Ich habe den Mann den Herrn bekommen – diese Übersetzung ist die allein richtige und von Luther empfohlen in seinen Erklärungen. Schröder versprach mir sie wenigstens noch in der Anmerkung anzubringen, aber er hat nichts durchgesetzt. Man übersetzt als stände da עִם יְהוָה, das heißt mit Hilfe des Herrn.

Die Stelle ist von großer messianischer Bedeutung und einfach eliminiert.

Psalm 8. Du hast ihn eine kurze Zeit von Gott verlassen sein – allein richtig Übersetzung und messianisch – die gegebene Übersetzung: Du hast ihn weniger als Gott gemacht ist toller Unsinn – wie viel ist denn der Mensch weniger als Gott? Toto coelo von ihm verschieden. Dazu Aenosch, der schwache sieche Mensch – und der soll nur wenig unter Gott stehen – solchen Blödsinn kann nur der moderne Theologe leisten.

Hiob 19. hat Ebrard in seinem Commentar zum Hiob ausgezeichnet vertheidigt – im Sinne Luthers. Vielleicht bekommen Sie den Comm[entar] in Tübingen.

Die Comission, zusammengesetzt aus negation u. conservation Theol[ogien] hatte keinen göttlichen Beruf zu ihrem Werke. Es hat der Bibel nur geschadet.

Manche gute Überschriften hat man entfernt. Überall der Beweis dass man in einem anderen Geiste die Bibel ansah als Luther.

Die moderne Theologie hat glänzende Worte und Unternehmungen, aber es ist alles ein Schein ohne Kraft.

Mit fr[eun]dl[ichem] Gruß,

A. Zahn

11. Aug[ust] [18]94.

---

<sup>1</sup> Weitere Ausführungen zu dem im Brief behandelten Thema, siehe Johannes Wichelhaus, [Akademische Vorlesungen über das Neue Testament III. Band: Das Evangelium des Johannes](#) im Vorwort von Adolph Zahn, Fußnote 5.